

ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-GERMANСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Утверждено: на заседании кафедры английского языка и межкультурной коммуникации протокол № 4 от «24» января 2022 г. Зав. кафедрой <u>Самигулина А.С.</u> Самигулина А.С.	Согласовано: Председатель УМК факультета <u>Л.К. Мазунова</u> / Мазунова Л.К.
--	---

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Этнокультурная специфика перевода

Часть, формируемая участниками образовательных отношений
Дисциплина по выбору

Программа магистратуры

Направление подготовки
45.04.01 Филология

Направленность (профиль) подготовки
Теория и практика перевода и межкультурная коммуникация

Квалификация
Магистр

Разработчик (составитель): доц., к. филол. н. Матвеева А.А.	<u>Матвеева</u> / Матвеева А.А. (подпись) (Фамилия И.О.)
--	--

Для приема: 2022 г.

Уфа 2022 г.

Список документов и материалов

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций	4
2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы	5
3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)	6
4. Фонд оценочных средств по дисциплине	7
4.1. Перечень компетенций и индикаторов достижения компетенций с указанием соотнесенных с ними запланированных результатов обучения по дисциплине. Описание критериев и шкал оценивания результатов обучения по дисциплине.	7
4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценивания результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине.	8
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	11
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	11
5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины, включая профессиональные базы данных и информационные справочные системы	12
6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	13

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций

Данная дисциплина способствует формированию части профессиональной компетенции (ПК-10).

По итогам освоения дисциплины обучающийся должен достичь следующих результатов обучения:

Категория (группа) компетенций (при наличии ОПК)	Формируемая компетенция (с указанием кода)	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
<p>Осуществление переводческой деятельности, в том числе, в сфере художественного перевода</p>	<p>ПК-10 Способен создавать, редактировать, реферировать, систематизировать и трансформировать (например, изменять стиль, жанр, целевую принадлежность текста) все типы текстов официально-делового и публицистического стиля.</p>	<p>ИПК-10.1. Знает систему функциональных стилей и жанров русского и иностранного языков; знает семантическую, структурную и коммуникативную специфику разных видов текстов. ИПК-10.2. Умеет осуществлять общее и послепереводческое реферирование и редактирование текстов различных стилей и жанров. ИПК-10.3. Владеет навыками построения текстов на изучаемых языках для достижения коммуникативных и прагматических целей высказывания.</p>	<p><i>Знает</i> концепции жанрово-функциональных особенностей русского и иностранного языков; знает особенности смыслопостроения и структуры текстов разных жанров и стилей. <i>Умеет</i> редактировать и реферировать разностилевые и разножанровые тексты. <i>Владеет</i> навыками создания текстов разных жанров и стилей на изучаемых языках.</p>

2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Этнокультурная специфика перевода» изучается на 1 курсе во 2 семестре, входит в раздел «Часть, формируемая участниками образовательных отношений», дисциплина по выбору, по направлению подготовки 45.04.01. Филология, направленность (профиль) программы подготовки «Теория и практика перевода и межкультурная коммуникация».

Целью учебной дисциплины «Этнокультурная специфика перевода» является ознакомление магистрантов с основными понятиями этнолингвистики; формирование теоретических представлений об этнокультурных особенностях перевода; формирование лингвистической компетенции магистрантов для решения этнокультурных проблем, возникающих в переводческой деятельности.

3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1.

4. Фонд оценочных средств по дисциплине

4.1. Перечень компетенций и индикаторов достижения компетенций с указанием соотнесённых с ними запланированных результатов обучения по дисциплине. Описание критериев и шкал оценивания результатов обучения по дисциплине.

ПК -10 способность к созданию, редактированию, реферированию систематизированию и трансформации (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста) всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля.

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Критерии оценивания результатов обучения	
		Не зачтено	Зачтено
ИПК-10.1. Знает систему функциональных стилей и жанров русского и иностранного языков; знает семантическую, структурную и коммуникативную специфику разных видов текстов.	Знает концепции жанрово-функциональных особенностей русского и иностранного языков; знает особенности смыслопостроения и структуры текстов разных жанров и стилей.	Не знает концепции жанрово-функциональных особенностей русского и иностранного языков; не знает особенности смыслопостроения и структуры текстов разных жанров и стилей.	Знает концепции жанрово-функциональных особенностей русского и иностранного языков; знает особенности смыслопостроения и структуры текстов разных жанров и стилей.
ИПК-10.2. Умеет осуществлять общее и послепереводческое реферирование и редактирование текстов различных стилей и жанров.	Умеет редактировать и реферировать разностилевые и разножанровые тексты	Не умеет редактировать и реферировать разностилевые и разножанровые тексты	Умеет редактировать и реферировать разностилевые и разножанровые тексты
ИПК-10.3. Владеет навыками построения текстов на изучаемых языках для достижения коммуникативных и прагматических целей высказывания.	Владеет навыками создания текстов разных жанров и стилей на изучаемых языках	Не владеет навыками создания текстов разных жанров и стилей на изучаемых языках	Владеет навыками создания текстов разных жанров и стилей на изучаемых языках

4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценивания результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине.

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Оценочные средства
ИПК-10.1. Знает систему функциональных стилей и жанров русского и иностранного языков; знает семантическую, структурную и коммуникативную специфику разных видов текстов.	Знает концепции жанрово-функциональных особенностей русского и иностранного языков; знает особенности смыслопостроения и структуры текстов разных жанров и стилей.	Групповой опрос, индивидуальное задание, тестирование.
ИПК-10.2. Умеет осуществлять общее и послепереводческое реферирование и редактирование текстов различных стилей и жанров.	Умеет редактировать и реферировать разностилевые и разножанровые тексты.	Групповой опрос, индивидуальное задание.
ИПК-10.3. Владеет навыками построения текстов на изучаемых языках для достижения коммуникативных и прагматических целей высказывания.	Владеет навыками создания текстов разных жанров и стилей на изучаемых языках	Групповой опрос, индивидуальное задание.

Критериями оценивания являются итоговые результаты, которые выставляются преподавателем за виды деятельности (оценочные средства) по завершении изучения разделов дисциплины.

«зачтено» - выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы дисциплины и умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций.

«не зачтено» - выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания учебной программы дисциплины, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач или проблемных ситуаций

Групповой опрос

Вопросы для группового опроса

1. Понятие этнокультуры.
2. Основные определения этнолингвистики.
3. Перевод прецедентных феноменов.
4. Перевод аллюзий.
5. Способы компенсации культурных знаков в исходном тексте.
6. Критерии оценки эквивалентности перевода.
7. Перевод как вторичный текст: «чужой среди своих».
8. Интертекстуальность в переводе.
9. Когнитивные аспекты перевода.
10. Специфика национального культурного пространства в зеркале перевода.
11. Диалог культур и диалектика перевода.
12. Реферативный перевод как смысловое преобразование текста.
13. Переводческие трансформации в процессе перевода специального текста.
14. Понятия корпоративной культуры в межкультурной коммуникации.

Критерии оценки для группового опроса:

- «зачтено» выставляется студенту, показавшему отличное, хорошее или посредственное владение темой;
- «не зачтено» выставляется студенту, продемонстрировавшему отсутствие теоретических знаний по теме.

Индивидуальное задание

Перевести отрывок текста с культурнонасыщенной лексикой:

Extract 1

В каждом башкирском селе есть свой рецепт приготовления кумыса. Однако стандартная технология приготовления проста. Свежее кобылье молоко выливается в цилиндрическую кадку, на дне которой остается порция кумыса, который сбивался там раньше, - для закваски. Затем кадка закрывается крышкой. В крышке есть отверстие, в которое вставляется длинный шест. Смесь старого кумыса и свежего кобыльего молока взбивали по несколько часов в день в течение двух дней. Иногда в кумыс добавляются свежие густые сливки.

Extract 2

Природа нашего края дарит целебное «золото» - мед. В заповеднике «Шульган-таш» можно отведать настоящий башкирский мед, дикий, темный, вкусный, неповторимый, и увидеть, где живут дикие медоносные пчелы. Они не избалованы помощью человека, стойко переносят морозы до 50 градусов и никогда не болеют. Наша пчела отличается от других темно-серой без желтизны окраской; заготавливает мед в естественных и искусственных дуплах деревьев, которые называются борти, отсюда и название дикого меда – бортовой мед.

Extract 3

Бортовой мед имеет темно-коричневый цвет, насыщен воском и пергой – пыльцой цветов, обработанной пчелами, поэтому дикий мед очень целебен по своим свойствам. Для жизни

бурзянской дикой пчеле нужны особые условия – огромные площади нетронутого леса, дуплистые деревья, богатая кормовая база – липовые деревья. Пчела включена в список объектов Красной книги Башкортостана, ее сохранением занимаются специалисты заповедника «Шульган-Таш», которые знают секреты заманивания пчел в приготовленные для них домики.

Критерии оценки для индивидуального задания:

- «зачтено» выставляется студенту, продемонстрировавшему качественный перевод отрывка, нашедшему способы адекватной передачи культурно-ориентированной лексики;
- «не зачтено» выставляется студенту, не справившемуся с переводом.

Тестирование

Пример вопросов тестирования:

1. Определите способ перевода прецедентного феномена:

E.g.: Who is afraid of Mr. Big? – Кто боится дядю Сэма?

- A Контекстуальная замена незнакомому носителем языка перевода прецедентного феномена на другой, знакомый им прецедентный феномен из языка-источника.
- B Контекстуальная замена на фразу с похожей образностью, не содержащую прецедентных феноменов.
- C Функциональный аналог.
- D Калькирование.

2. Американский антрополог Эдвард Холл выделяет

- A высококонтекстные и низкоконтекстные культуры
- B высокоэквивалентные и низкоэквивалентные культуры
- C высокопрецедентные и низкопрецедентные культуры
- D высокоинтертекстуальные и низкоинтертекстуальные культуры

3. Выберите культуру, которая не принадлежит к высококонтекстным культурам:

- A английская
- B японская
- C китайская
- D корейская

Критерии оценки для тестирования:

- «зачтено» выставляется студенту, ответившему правильно на 50-100% вопросов теста;
- «не зачтено» выставляется студенту, ответившему правильно менее чем на 50% вопросов теста.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

Основная литература:

1. Чанышева З.З. Культура в теории и практике перевода: учебное пособие. — Уфа: РИЦ БашГУ, 2020. — Электронная версия печатной публикации. — Доступ возможен через Электронную библиотеку БашГУ. — <URL: https://elib.bashedu.ru/dl/local/Chanysheva_Kultura_v_teor_i_prakt_perevoda_up_2020.pdf> (дата обращения: 15.01.2022).
2. Этнолингвокультурология: учебное пособие: / сост. Т. С. Вершинина, М. О. Гузикова, О. Л. Кочева; Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б. Н. Ельцина. – 2-е изд., стер. – Москва: Флинта: Уральский федеральный университет (УрФУ), 2017. – 81 с. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482396> (дата обращения: 15.01.2022).

Дополнительная литература

1. Алефиренко Н. Ф. Лингвокультурология: ценностно-смысловое пространство языка: учебное пособие. – 6-е изд., стер. – Москва: ФЛИНТА, 2020. – 288 с. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57619> (дата обращения: 15.01.2022).
2. Гарифуллина А.М. Культурологическая маркированность аллюзий в рамках художественного дискурса Д. Фаулза: монография. — Уфа: РИЦ БашГУ, 2013. — Электрон. версия печ. публикации. — Доступ возможен через Электронную библиотеку БашГУ. — <URL:https://elib.bashedu.ru/dl/read/Garifullina_Kulturologicheskaja_markirovannost_alluzij_mon_2013.pdf> (дата обращения: 15.01.2022).
3. Илюшкина М. Ю. Теория перевода: основные понятия и проблемы: учебное пособие; науч. ред. М. О. Гузикова. – 3-е изд., стер. – Москва: ФЛИНТА, 2017. – 85 с. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482153> (дата обращения: 15.01.2022).
4. Культура. Коммуникация. Перевод: монография / Под ред. Серебряковой С.В., Милостивой А.И. – Ставрополь: Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2017. – 228 с. – [Электронный ресурс]. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=483719 (дата обращения: 15.01.2022).
5. Масленникова Е. М. Художественная коммуникация перевода: параметры и особенности / Е. М. Масленникова. – Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2016. – 199 с. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=444204> (дата обращения: 15.01.2022).
6. Мишкурков Э.Н., Новикова М.Г. Теория и методология перевода в когнитивно-герменевтическом освещении: научная монография. – М.: Флинта, 2020. – 300 с. – [Электронный ресурс]. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=611373 (дата обращения: 15.01.2022).
7. Моисеев М. В. Сопоставительная лингвокультурология английского и русского языков: учебное пособие / М. В. Моисеев, Н. Г. Гичева. – 2-е изд., испр. и доп. – Омск : Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского (ОмГУ), 2018. – 272 с. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=563041> (дата обращения: 15.01.2022).
8. От лингвистики к мифу: лингвистическая культурология в поисках «этнической ментальности»: сборник научных трудов / сост. А. В. Павлова. – Санкт-Петербург: Антология, 2013. – 352 с. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213296> (дата обращения: 15.01.2022).
9. Хисамова Г.Г. Языковая личность в межкультурной коммуникации: учеб. пособие. — Уфа: РИЦ БашГУ, 2017. — Электрон. версия печ. публикации. — Доступ возможен через Электронную библиотеку БашГУ. — <URL:https://elib.bashedu.ru/dl/local/Hisamova_Latypova_Jazykovaja_lichnost_up_2017.pdf> (дата обращения: 15.01.2022).
10. Чупрына О. Г. Язык. Культура. Текст: учебное пособие. – Москва: ФЛИНТА, 2020. – 104 с. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=614021> (дата обращения: 15.01.2022).

5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины, включая профессиональные базы данных и информационные справочные системы

- 1) Электронная библиотечная система «ЭБ БашГУ» - <https://elib.bashedu.ru/>
- 2) Электронная библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» - <https://biblioclub.ru/>
- 3) Электронная библиотечная система издательства «Лань» - <https://e.lanbook.com/>
- 4) Электронный каталог Библиотеки БашГУ - <http://www.bashlib.ru/catalogi/>
- 5) Электронно-библиотечная система «ЮРАЙТ» <https://urait.ru/>
- 6) Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade.
- 7) Microsoft Office Standard 2013 Russian.

6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Компьютерный класс, мультимедийный проектор, экран, доска, оргтехника, аудиоаппаратура (в стандартной комплектации для лекционных занятий и самостоятельной работы студентов); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки и на лекционных занятиях).

Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий	Вид занятий	Наименование оборудования, программного обеспечения
1	2	3
<p>1. Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа: аудитория №31 (мультимедийный класс), аудитория №25, аудитория №27, аудитория №17 (ул. Коммунистическая, д. 19)</p>	Лекционные занятия	<p style="text-align: center;">Аудитория №25</p> <p>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, проекционное (демонстрационное) оборудование: мультимедиа-проектор Mitsubishi EX320U XGA, экран настенный Classic Norma 244*183, копировальный аппарат Canon FC-128, телевизор Philips 29" PT811.</p> <p style="text-align: center;">Аудитория №27</p> <p>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, проектор Sony VPL-CX275 3 LCD, 5200 ANSI Lm. XGA, экран настенный Digis Space 300*300, ноутбук Lenovo (фактическое место хранения – деканат, ауд. 6а)</p> <p style="text-align: center;">Аудитория №17</p> <p>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, переносной проектор и ноутбук Lenovo (фактическое место хранения – деканат, ауд. 6а)</p> <p style="text-align: center;">Аудитория №31 (мультимедийный класс)</p> <p>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, мультимедиа-проектор Mitsubishi EX320U XGA, экран настенный Classic Norma 244*183, ноутбук ASUS X51RL (место хранения деканат ФРГФ, ауд. № 6а)</p> <p style="text-align: center;">Аудитория №24</p> <p>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки – 16 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза, экран на штативе Draper Diplomat (1:1)84/84*213*213 MW</p> <p style="text-align: center;">Аудитория №10 (мультимедийный класс)</p> <p>Оборудование: процессор управления конференций до 120 пультов Televic Confidea; многофункциональные микрофонные пульта переводчика Televic ID 2500D – 5 шт; Стандартный (базовый) пульт делегата Televic L-DD – 1 шт; Блок расширения на 8 аналоговых выходов Televic AOP2500; Инфракрасный 8-канальный делегатский приемник Televic R8; Инфракрасный 8-канальный передатчик Televic T8; Компьютер в составе: Корпус Cooler Master, Процессор Intel Core i5/2*2Гб/ GigaByte/Накопитель Seagate/ Видеоадаптер Zotac / Оптический привод Optiarс AD, Клавиатура Genius, Оптический манипулятор Genius 130X, Монитор Viewsonic VG2239M 2. Проекционное (демонстрационное) оборудование: Проектор NEC M402W (M402WG). Full3D.DLP.4000 ANSI Lm.WXGA; Экран с</p>
<p>2. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа: аудитория №31 (мультимедийный класс), аудитория №25, аудитория №27, аудитория № 24 (лаборатория – ИТ) (ул. Коммунистическая, д. 19)</p>	Семинарские занятия	
<p>3. Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций: аудитория №10 (мультимедийный класс) (ул. Коммунистическая, д. 19)</p>	Групповые и индивидуальные консультации	
<p>4. Учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации: аудитория №10 (мультимедийный класс) (ул. Коммунистическая, д. 19)</p>	Текущий контроль и промежуточная аттестация	

<p>5. Помещение для самостоятельной работы обучающихся, оснащенное компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде Организации: аудитория №13 (читальный зал) (ул. Коммунистическая, д. 19)</p>		<p>электроприводом Lumien Master Control 129x200см (88"); Интерактивная доска SmartBoard 680, 77"/105,6 Персональные компьютеры с выходом в сеть Интернет (10 шт.) и обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза.</p> <p>Аудитория №13 (читальный зал) Оборудование: учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, учебно-методическая литература, персональный компьютер в комплекте 2 шт. Corei5 7400, Win 10 Pro, с выходом в сеть Интернет, обеспечивающий доступ к ЭИОС вуза, специализированное рабочее место Pioneer для обучающихся с нарушением зрения, книжный фонд читального зала ФРГФ</p> <p>Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные.</p>
--	--	---

ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-GERMANСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ

дисциплины «Лингвокультурологические аспекты перевода» на 2 семестр

Форма обучения: очная

Вид работы	Объем дисциплины
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	2/ 72
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	16.2
лекций	6
практических/ семинарских	10
лабораторных	-
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	0,2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	55.8
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)	-

Форма контроля: зачет, 2 семестр

№ п/п	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Задания по самостоятельной работе студентов	Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		ЛК	ПР/СЕМ	ЛР	СР		
1	2	3	4	5	6	7	8
1.	Определение этнокультуры. Основные понятия этнолингвистики.	2			6.2	изучение обязательной и доп. литературы, Интернет-ресурсов	групповой опрос
2.	Особенности перевода фразеологизмов, прецедентных феноменов и аллюзий	2			6.2	изучение обязательной и доп. литературы, Интернет-ресурсов	групповой опрос
3.	Способы компенсации культурных знаков в исходном тексте.	2			6.2	изучение обязательной и доп. литературы, Интернет-ресурсов	групповой опрос
4.	Влияние этнокультурных стереотипов на процесс перевода.		2		6.2	изучение обязательной и доп. литературы, Интернет-ресурсов	индивидуальное задание
5.	Особенности передачи этнокультурных смыслов при переводе.		2		6.2	изучение обязательной и доп. литературы, Интернет-ресурсов	индивидуальное задание
6.	Критерии оценки эквивалентности перевода.		2		6.2	изучение обязательной и доп. литературы, Интернет-ресурсов	индивидуальное задание
7.	Лингвоэтническая специфика перевода.		2		6.2	изучение обязательной и доп. литературы, Интернет-ресурсов	индивидуальное задание
8.	Диалог культур и диалектика перевода.		2		6.2	изучение обязательной и доп. литературы, Интернет-ресурсов	индивидуальное задание
9.	Тестирование				6.2	изучение обязательной и доп. литературы, Интернет-ресурсов	тестирование
	Всего часов:	6	10		55.8		

